

THE PORTOLA PROGRESS

Another Successful Stay in the Portola Weekend

The 3rd Annual Garden Tour - Sept. 12

The 3rd Annual Portola Garden Tour was held on Saturday, September 12th at 19 private gardens in the Portola. The self-guided tour showcased beautiful gardens, offered music, prizes, food, a special flower arranging demonstration and was featured in the San Francisco Chronicle the following day. All proceeds will go toward creating a scholarship for a deserving student from the Portola at CCSF's acclaimed Environmental Horticulture/Floristry department. The scholarship will provide money toward tuition and a cash award to be paid upon completion of a greening project in the Portola.



Rae Van Heirseele and Bill Hunt's Garden on University Street by Starr Wilson. More garden photos by Wilson are on page 8.

The 7th Annual Portola Festival - Sept. 13



The PNSC was proud to present the 7th Annual Portola Festival on Sunday, September 13th from 10am to 4pm. The festival took place on San Bruno Avenue from Felton to Bacon Streets.

We had over 7,000 people in attendance. People were entertained by a variety of entertainment such as Salsa music by Adelante, the White Crane Lion Dancers, the SF Asian Chorus and more. The petting zoo and children's area were filled with families having fun.

For more pictures, please visit our website: www.portolafestival.org.

Thank you to our sponsors, donors and supporters: Bank of the West, Comcast, Lennar, The NFL Forty-Niners, Starbucks, State Farm, Bay Water X-press, Gianni's Barber Shop, Jo-Ann's Cleaners, Saleema International Salon of Beauty, Guido Giosso, Dante Giosso, Supervisor Sophie Maxwell. And thank you to our participants, volunteers, and everyone who attended.

PNSC Community Wide Meeting

Please join us if you can!

The next meetings are:
November 19
January 28

Meetings are from
6:30pm to 8pm

Location to be Determined
Dinner is provided.

Join the Portola Yahoo Group for updates on the neighborhood.

For more details, please contact Shirley:

shirley.pnsc@gmail.com
(415) 504-5675

Inside this issue:

Aquatic Mosaic Project p.2

Merchant Profile:
Fat Beli Deli p.4

Portola Watch p.5

中文文章 p.6-7

Event Photos p.8

In the Community

Aquatic Mosaic Project in McLaren Park

by Lia Smith

Plants get eaten by a range of bugs

And even swallowed up by some slithery, slimy slugs

Who then in turn will surely fall prey

To a hungry wee fish who comes its way. (Treanor, 2008)

A mallard duck dives, pondweeds undulate, red fish eggs cluster, an eagle swoops from the sky and hooks a salmon, and a northern leopard frog leaps from a lily pad. Come and see migratory ducks, a hooded merganser and a bufflehead swim peacefully in the beautiful aquatic mosaic piece that now graces the planter next to the Louis Sutter children's playground (University and Woolsey).

It's the work of 18 families (and neighborhood friends) under the direction of Monica Treanor, who together with Birgit Cory, secured funding through a First Five Parent Action grant. Treanor, who earned her PhD in environmental sciences at Trinity College in Dublin, Ireland, involved nearly 20 children, ages 0-5. A consummate scientist who is irritated with examples of bad science foisted on children, such as the infamous *The Hungry Caterpillar* (which wrongly depicts a caterpillar transforming into a cocoon and then a butterfly --- cocoons produce moths; a chrysalis produces a butterfly), Treanor wanted to teach youngsters the difference between fresh water organisms vs. marine/saltwater organisms. Together, they puzzled out food chains, learned a song Treanor wrote, and visited McNab Lake (next to the playground) where they tested the pH, determined the age of fish by looking at their scales, and discussed ocean temperature ranges and zones. A certified scuba diver, with over 2000 dives, Treanor described how she'd spurted green blood at 20 meters below the surface of



the ocean where, due to the diminishing penetration of sunlight, the color red cannot be perceived. They also "fished" in McNab and identified the local food chain: plants, shrimp, snails, water beetles, dragonfly nymphs, minnows & their eggs, and a turtle.

While she was running these workshops, Treanor began collecting tile. Cindy Wong helped Treanor "curve" a newspaper-engineered template. "The wind was fierce. We were using our butts, elbows, feet, to hold the paper down. It was like that game Twister," Wong said. When they ran out of mesh, Wong tracked down a supplier in Atlanta, Georgia, who donated a free roll. The tiling phase started in February of 2009 when volunteers attended a 2-hour tiling workshop, each taking a section home to complete by April 1st. Then, neighbors gathered to install the work. Overall, work ran smoothly and Treanor says the high point of the year-long project was "getting to know so many people and witness new friendships develop." Treanor credits her father, who was well-loved by a broad community, as her inspiration for her own community involvement. Her future plans are many, and she does have a vision of tiling the nearby retaining wall. So, if you'd like to volunteer to tile a future piece or sponsor the proposed work, please let her know. Her email address is nudibranch1014@aol.com.

Community Announcements and Events

Social Hour in the Park!

Saturday, Nov. 7, Noon-2pm

Palega Playground (Will be inside the rec center in the case of rain)

Join the Neighborhood Parks Council and the Recreation and Park Department for "Social Hour in the Park" on Sat, Nov 7th. Enjoy free snacks and activities for children. Contact Sunya at sojure@sfnpc.org for more info.

Portola Family Connections is proud to host its annual Halloween Party on Oct. 30, 4:30pm-6:30pm. The theme is "The Haunted Restaurant!" Wear a costume, bring a bag of candy for donation and have fun! For more info on this and other Family Connections community events, please call 415-715-6746 or visit www.portolafc.org.

North East Medical Services

2574 San Bruno Avenue
Grand opening on Nov. 16

Friends of the Urban Forest Street will have a Tree Planting in the Portola on Saturday, Oct. 31. For more info, please contact Megan at 415-6890 x101 or megan@fuf.net.

Please welcome to the Avenue these businesses!

Balloon Art Productions and Party
2798 San Bruno Ave

Fancy Wheatfield Bakery
2668 San Bruno Ave

Psychic
2676 San Bruno Ave

Queen's Louisiana Po-Boy Cafe
3030 San Bruno Ave

How do you help out others in these hard economic times?

By Jarvinia Li & Lia Smith

Jarvinia Li and Lia Smith goes out in to the neighborhood every quarter to get the community view about various topics. This quarter, they went to find out what people are doing to help others during this economic downturn. Learn how people are doing what they can to help their families and others in need and how to help yourself.

“Keeping yourself safe is how you help your community. It’s important to look out for our health and quality of life. During these times, purse-snatchers are going to look for easy targets and will prey on people who are distracted. We can all help each other by being aware of our surroundings. I do love my job and am happy to help out where I can.” - Officer Percy Hernandez, Beat Patrol on San Bruno Avenue



“We’re pretty fortunate because the downturn in the economy hasn’t really affected us. My friends and I just got back from volunteering as group leaders for Cornerstone’s annual Watsonville camping trip. We were able to serve 60 middle school and 70 high school students.” - Diana Lee, Environmental Studies Major



“My two siblings and I are working to help support our parents. Here at Tops BBQ, we’ve noticed customers are coming less, spending a lot less, and paying more attention to the bill. They try to pressure us to lower the price, but... We’re doing what we can to support our neighbor merchants.” - Michelle Wu, Diagnostic Magnetic Imaging Student



“Right now, I’m babysitting my two nephews for my brother. As a family, we give clothes to homeless shelters and I personally donate time. I’ve done Homeless Connect and volunteer once a week at the shelters, usually serving food.” - Reanna Tong, recent UCB architecture graduate (with Kristopher and Kyle Tong and Arlene Roque)



“We’re on a very brief break from a 10-week volunteer commitment at Hidden Villa, the former home of Frank and Josephine Duveneck who founded the first inter-racial summer camp, [worked with Dolores Huertes and the Huelga movement, and worked against the Japanese-American Internment]. I [Raul] was a camper back in 1999 and wanted to give back.” - Raul Hernandez, Mansell Street and Sueminn Cho, New York



Sponsor an edition of the Portola Progress!

The PNSC printing budget is limited and we need help to pay for the printing of future newsletters. As a result, we are offering sponsorship spaces in our newsletter. We are also accepting individual donations.

To donate or sponsor the printing of future editions of the newsletter, please e-mail or call Ling Liang, PNSC Program Manager at ling.pnsc@gmail.com or 415-574-9170.

Ask for the current ad rate and size sheet.

PNSC Board & Staff

Board:

Barbara Fenech
Emmett Phelan
Irene Crescio
Jacalyn Morri
Laura Kemp
Maryann Fleming
Terrence Chan

PNSC Staff:

Ling Liang,
Program Manager
Shirley Chen,
Program Coordinator

Merchant News

Fat Beli Deli, 2598 San Bruno Avenue Sean and Tamira Mitchell

by Lia Smith

Hankering for a Deli sandwich to take to a 49er home game? Wish you could hang out Saturday drinking coffee and working the word jumble? Regret you can't stop by afternoons for some lunchmeat?

Tamira and Sean Mitchell are happy to oblige.

The owners of Fat Beli Deli have expanded their hours, adding to the contributions the Mitchells make to our community. They have donated food to, sell coffee mugs and promote events for our Portola Library, and patronize numerous Avenue businesses. On occasion, Tamira even buys a Subway sandwich. Sean's glasswork graces both Northeast Medical Services' Stockton building and its new building on the Avenue. But that's not why the owner of Celtic Glass has allowed NEMS to use his alley for the past year.

"Good business neighbors have to work together. It has been a mess with the construction, but we're almost there and we'll soon have our sidewalks back." What the Mitchell's look for in business neighbors are "clean, safe shops that are well-lighted and open for business." Tamira is excited about the landscaping that NEMS will put in and would like to see some boutique-like shops on the strip. She says the Avenue could use a "mail stop" business where she could photocopy.

The Fat Beli Deli was Sean's idea because he wanted to carry on the tradition of Armano's, but he's handed it over to Tamira. Both are patient and reasonable business folks with lots of savvy. After moving his shop several times, Sean settled at San Bruno Avenue and Burrows in 1985. Close to the freeways, the location offered



Tamira and Sean Mitchell in front of the Fat Beli Deli counter

his customers an efficient "in and out." When they first converted the front of Celtic Glass to the deli, painting over graffiti tags on their green roll-up doors was a regular chore. But now that the doors showcase the artwork of a local young man, they haven't had any further trouble.

Tamira, who loves helping people, wants to make the deli fun. "The work is really hard, but our happy customers make this a great job." For Tamira, the benefits of living close by far outweigh the negative of the businesses "always being on our brains." When there are power outages, they can protect stock, if the alarm goes off, they are nearby. And there's no commute. "Our local workers are never late because of traffic or a missed bus." Sometimes Tamira recruits an employee by suggesting that a customer apply for a job. What can a local teen do to groom him/herself for a position at the deli? "Let us get to know you, show us you like people and always have a smile. We don't have high turnover, but we've expanded our hours and if business picks up, we'll be hiring at some point."

The Mitchells want "to be around for a long time," so, next time you visit, make sure to get a stamp, fill up your card and enter the monthly raffle for a free 10" combo meal.



Fat Beli Deli New Hours

Mon, Wed, Fri	7:00 a.m. – 5:30 p.m.
Tues, Thurs	7:00 a.m. – 3:00 p.m.
Saturdays	8:30 a.m. – 2:00 p.m.
49er Homegames	10:00 a.m. – 6:00 p.m.



Free Help, Design, and Money For Merchants - \$500!

The PNSC has a Visual Merchandizing Program for merchants on San Bruno Avenue. We can help you with creating cleaner and better storefronts. Any merchant who signs up for this free program can get up to \$500 for help with their window displays.

We started this program at the beginning of the year and have finished several projects on San Bruno Avenue. The process is simple and direct. We meet with you to discuss how we can help you. We then have the designer meet with you to start the design process and the rest is just you working with the designer to finish the project. Everything is free up to \$500. This project is funded by the Mayor's Office of Community Investment and is a free service to the community through the PNSC. To the right are some before and after photos of some of the business we have helped.

We can help you too! Please contact Shirley at (415) 504-5675 or shirley.pnsc@gmail.com for more information.

Vinyl signs, foam core signs, and etching of the windows were the product of this program for the businesses to the right.



San Bruno Nails - Before



San Bruno Nails - After



Jo-Ann's Cleaners - After



Balloon Art Productions - After

Portola Watch

"Neighbors for a better Community"

If you are concerned about safety in the Portola, then you should join the Portola Watch. The Portola Watch is made up of Portola residents and merchants and they have one of the San Bruno Avenue Beat Officers come to each meeting. They have had seven meetings so far and have already built a strong relationship with the police and decreased some of the late night problems in the neighborhood. Their main goal is to make the Portola neighborhood safer by working with the community and the police.

They also started to do a Safety Foot Patrol, where they walk the streets together and show that the neighbors care about the community. The walks take place on the 3rd Friday of every month from 5-7pm and they meet in front of the Portola Library (380 Bacon St).

The group meets monthly on the first Thursday of every month from 7pm to 8:30pm at Bethel Grace Lutheran Church. We encourage anyone who wants to get involved to come to the meeting. The next meeting dates are November 5th and December 3rd. A special thank you to Bethel Grace Lutheran Church and Reverend Terrence Chan for hosting. Bethel Grace Lutheran Church is located at 465 Woolsey Street, San Francisco, CA 94134.

Get copies of the Portola Progress!!

There are a few different ways to get copies of the Portola Progress, the quarterly newsletter produced by the Portola Neighborhood Steering Committee.

First, you can send \$2 to the PNSC at 4702 Mission Street, San Francisco, CA 94112 and we will mail you all of the editions for 2008 to now.

You can also pick up free copies all along San Bruno Avenue at the following locations:

Family Connections (2565 San Bruno Ave.)
 Portola Library (2450 San Bruno Ave.)
 Subway (2599 San Bruno Ave.)
 Fat Belli Deli (2598 San Bruno Ave.)
 Copies are also available at Palega Park (500 Felton Street) and Bethel Grace Lutheran Church (465 Woolsey St)

Volunteer for PNSC

If you are interested in volunteering for the PNSC, please contact Shirley. We are always looking for more volunteers to help write articles for the newsletter, volunteer at the annual festival, or start up new projects to improve San Bruno Avenue Corridor.

在社區

McLaren Park 公園的水族馬賽克項目

Lia Smith

植物被不同的蟲咬食

甚至被一些滑滑的瘦長的小毛蟲咬食

然後牠們就肯定變為

肚餓的魚的獵物 (Treanor, 2008)

一頭野鴨浸入水，池塘的水草波動，紅色的魚子成串，一頭老鷹從天上俯沖鉤住一條沙文魚，以及一隻北方的豹蛙正在荷塘跳躍。請來看看一面美麗的馬賽克作品，看看野鴨，秋沙鴨，和小鴨祥和地游戈其中。此面作品現在安裝在Louis Sutter兒童操場（位於University和Woolsey）的植物叢側，使操場更增優雅。

這是十八個家庭（和社區朋友）的工作結晶，在Monica



Treanor的指導下，並與Birgit Cory合作，他們通過First Five Parent Action津貼申請到此專案的資助。Treanor是愛爾蘭都柏林三一學院環境科學的博士，領導近二十名0-5歲的兒童推動此專案。她是一名完美的科學家，對錯誤亂塞科學給兒童的例子感到不快，例如惡名昭著的The Hungry Caterpillar（錯誤地說明毛毛蟲蛻變成蚱然後成蝴蝶——蚱是化為蛾的；蛹則變成蝴蝶）。Treanor希望教導兒童認識淡水生物和海洋/鹹水有機物的不同。他們一起



討論食物鏈，學唱一首Treanor寫的歌，和前往McNabe Lake湖（就在操場側）測試磷質，從觀察魚鱗決定牠們的年齡，並討論海洋氣溫範圍和地區。Treanor也是一名經檢定的潛水家，有超過二千次潛水經驗，她講述在海洋表面底下二十米下沖出綠色的血液，由於陽光無法達到該深度因而無法呈現紅的顏色。他們同時在McNab“釣魚”，識別本地的食物鏈：植物，蝦，蝸牛，水甲蟲，蜻蜓蛹，鯉科小魚和卵，與一頭烏龜。

在她主持這些講座的同時，Treanor開始收集瓷磚瓦片。Cindy Wong協助她做一個用報紙製作的樣板。“風很猛，我們要用屁股，手肘，腳來按住紙張。就像遊戲Twister一樣，”Wong說。當他們網絲不足時，Wong找到喬治亞州阿特蘭大市一名供應商捐助一卷。

鋪瓦的階段於2009年二月開始，義工先出席一個兩小時的鋪瓦講座，然後大家取一部份回家，在四月一日之前完成作業。然後，鄰居齊集一起安裝。整體來說，工程進行順利，Treanor說此一整年的專案的凸出點，是“認識很多人和看到新友誼的發展。”Treanor歸功於她的深受社區人士愛戴的父親，啟示她參與本身社區的工作。她有很多未來的計劃，而她事實上對在附近一面擋土牆亦有一個鋪瓦設計的願景。所以，如有興趣參與未來的鋪瓦計劃或贊助工程，請告訴她。她的電子郵件是nudibranch1014@aol.com。

Portola Watch 安全監視：“促進更好社區的鄰居”

如你關心Portola區的安全，你應該加入Portola Watch安全監視計劃。他們是由Portola區的居民和商人組成，每次會議時均請一名San Bruno Avenue Beat Officers出席。直至今日為止他們已舉行七次會議，並與警方建立有力的關係，減少了本區深夜的一些問題。他們的主要目標，是從推動社區與警方的合作，使Portola區更安全。

他們同時開始一個安全巡街項目，大家一起在街道上走，向鄰居顯示他們關心社區。這些巡街活動於每個

月第三個星期五下午五至七時舉行，在Portola圖書館（380 Bacon St.）前集合。

此團體每個月第一個星期四下午七時至八時卅分在Bethel Grace Lutheran Church路德宗教堂內舉行。我們鼓勵任何有意參與者出席會議。未來的會議日期是十一月五日和十二日三日。十分感謝路德宗教會和Terrence Chan牧師提供會議地點。路德宗教會位於465 Woolsey Street, San Francisco, CA 94134。

商人新聞

店於 2598 San Bruno Avenue 的 Fat Beli Deli 熟食店 Sean and Tamira Mitchell

Lia Smith

在找一家熟食店準備買一份三文治往看四九人隊的球賽嗎？希望星期六有一個去處，可以一面喝咖啡一面玩填字遊戲嗎？遺憾你無法在下午順便走訪買一點午餐肉嗎？

Tamira和Sean Mitchell樂意為你服務。

Fat Beli Deli的東主Mitchell夫婦不止一直對社區做出貢獻，同時現在亦已延長他們熟食店的營業時間。他們為我們的Portola圖書館捐助食物、出售咖啡杯、和推廣有關活動，並光顧多家在同一條街的商店、有時，Tamira甚至從Subway買一份三文治、Sean的玻璃作品使東北醫療服務處在士德頓街的建築物和在此街的建築物更見體面。但那不是Celtic Glass的東主去年讓東北醫療服務處使用他的里巷的原因。

“好的商業鄰居應該合作。施工工程亂糟糟，但我們差不多完成了，很快我們就再有我們的人行道。” Mitchell希望商業鄰居的是“清潔、安全的商店，光線充足，打開大門做生意。” Tamira很高質東北做的綠化工程，希望看到在此處有一些賣流行衣物的小商店。她說在此街亦可以開設一家“郵件店”，讓她可以光顧影印。

開辦Fat Beli Deli是Sean的主意，因為他想傳承Armani-no's的傳統，但他交由Tamira打理。他們都是很有耐性和講理的生意人，對行業有很多領悟。Sean此店曾在不同地址經營，最後在1985年安頓於San Bruno Avenue和Burrows街。此位置近高速公路，方便他的顧客“出



入”。當他們將Celtic Glass的前面改為熟食店時，將他們綠色的上捲前門油漆以掩蓋塗鴉是他們經常做的工作。但當現在店門展示本地一名年輕人的藝術作品後，就再無塗鴉的出現了。

Tamira喜歡幫助人，希望熟食店有趣吸引。“工作是辛苦的，但顧客開心，使工作有意義。”對Tamira來說，住在店鋪附近比起“經常出現在我們腦海”的商業負面因素更重要。當出現停電時，他們可以保護庫存；如警鐘響，他們就在附近。同時他們無須通勤。“我們僱用本地的職工，從不遲到，因為無交通阻塞或巴士延誤。”有時Tamira向顧客招募，問他們有無興趣申請在他們處工作。一名本區的青少年如何可以自薦應徵熟食店的工作呢？“讓我們認識你，顯示你喜歡人，經常面帶笑容。我們職工的周轉率不高，但我們延長了營業的時間，如生意好，我們未來會多聘人手。”

Mitchell夫婦希望他們的店“在此處長期經營”，所以，下次光顧時，記得買一個郵票，填妥明信片，參加他們每月一次的免費10吋巨型三文治抽獎。

Fat Belly Dei新營業時間

星期一，三，五	上午七時至下午五時卅分
星期二，四	上午七時至下午三時
星期六	上午八時卅分至下午二時
49人隊球賽日	上午十時至下午六時

供商人用的免費協助，設計， 和資助—\$500！

PNSC為San Bruno Avenue的商人提供一個視覺展示商品的計劃。我們可以幫助大家製造更清潔和更好的櫥窗。任何登記此免費計劃的商人，都可以取得至五百元，幫助他們改善櫥窗陳列設計之用。

我們約在五個月前開始此計劃，並已在San Bruno Avenue完成一些項目。此過程簡單直接。我們和商戶開會討論我們可以為你做什麼。然後我們讓設計家和你開會開始設計的事宜，以後就由設計家和你合作完成計劃。所有的東西都是免費，以五百元為限。此項v目是由市長社區投資辦公室資助，是一個通過PNSC推行的免費服務社區工作。



San Bruno Nails - 以前



San Bruno Nails - 以後

我們也可以幫助你！查詢詳情請致電或電郵聯絡
Ling, (415) 574-9170 或ling.pnsc@gmail.com。



Portola Neighborhood Steering Committee

4702 Mission St.
San Francisco, CA 94112

Phone

Shirley 415-504-5675
Ling 415-574-9170

Fax

415-585-0170

E-mail

Shirley.pnsc@gmail.com
Ling.pnsc@gmail.com

www.pnscsf.org

The Portola Neighborhood Steering Committee is a group of neighborhood merchants, property owners, and residents who have come together to coordinate efforts for improving San Bruno Avenue and the Portola neighborhood.

The PNSC's goal is to revitalize San Bruno Ave. by increasing cleanliness, working with property owners to fill vacancies, providing support to existing merchants, promoting the shopping district, and attracting resources for physical improvements. The PNSC also builds community pride through organizing special events such as the Portola Festival and collaborating with other community groups.

The PNSC is funded by Bay Area LISC and the Mayor's Office of Economic and Workforce Development.

To:

Community Events - Safe Fest, Portola Festival, and Garden Tour



Natasha and Todd Wertheimer's Garden on Woolsey Street (above)



Caitlin and Tom Browns Garden on Olmstead Street (above and below)

